

法律範疇的葡中翻譯技巧課程（初階）

Curso de Introdução às Técnicas de Tradução Português-Chinês na Área Jurídica

- 目的：** 讓學員認識法律翻譯工作中的基本知識和技巧。
Objectivos: Proporcionar aos participantes noções e técnicas básicas de trabalho de tradução jurídica.
- 對象：** 公共部門／實體的現職翻譯人員。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點：** 澳門宋玉生廣場 336-342 號誠豐商業中心 6 樓 615 號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 6º Andar, Sala 615, Macau.
- 名額：** 10 個
Vaga(s): 10
- 導師：** 華鈺小姐
Formador(a): Dra Wa Iok

課程內容：

1. 法律文書分類
2. 出發語及到達語的特性
3. 翻譯的目標、準則、方法及限制
4. 法律翻譯的原則及注意事項
5. 法律翻譯：局限及靈活性
6. 澳門特別行政區的法律應用文
7. 練習

Programa:

1. Classificação de documentos jurídicos
2. Características da língua de partida e língua de chegada
3. Objectivos, critérios, metodologias e limitações da tradução
4. Princípios e observações na tradução jurídica
5. Tradução jurídica: Limitações e flexibilidade
6. Linguagem jurídica aplicada na RAEM
7. Exercícios práticos

上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração	截止日期 Prazo de Inscrição
30/12/2019 – 05/02/2020	逢星期一、三及四 2 ^a , 4 ^a e 5 ^a 14:30 - 17:30	45小時 Horas	19/09/2019

聯絡人 Pessoa de Contacto: 陳小姐 Sr^a Cristin Chan / 馬小姐 Dr^a Madalena Pires

電話 Tel : 8291 9750 / 8291 9723

傳真 Fax : 2875 2478

證書：

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之 85%或以上，才獲發證書。

Certificação:

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.